



Организация Объединенных Наций по  
вопросам образования, науки и культуры

# Бюллетень ЮНИСИСТ

ИНФОРМАЦИЯ, ИНФОРМАТИКА, ТЕЛЕМАТИКА

Том 32  
№ 2  
2004 г.

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВВИО</b> .....	3
ВСЕМИРНАЯ ВСТРЕЧА НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ ПО ВОПРОСАМ ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЩЕСТВА ..	3
<b>ПАМЯТЬ МИРА</b> .....	4
ПРИЗНАНИЕ ПЕРВЫХ НАЦИОНАЛЬНЫХ РЕЕСТРОВ ПРОГРАММЫ «ПАМЯТЬ МИРА» .....	4
«КНИГИ ПОКАЯНИЯ» ВНЕСЕНЫ В РЕЕСТР В КАЧЕСТВЕ ИСТОРИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ .....	5
ПРОЕКТ «РУКОПИСИ ИЗ ТИМБУКТУ» .....	5
ПРОЕКТ «АРХИВЫ РАБОТОТВОРЧЕСТВА» .....	6
<b>АУДИОВИЗУАЛЬНЫЕ АРХИВЫ</b> .....	8
ОЦИФРОВЫВАНИЕ РАДИОАРХИВОВ .....	8
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЦИФРОВОГО ФОРМАТА ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ АРХИВОВ ...	9
<b>ЦИФРОВОЕ НАСЛЕДИЕ</b> .....	9
СОХРАНЕНИЕ В ЦИФРОВОЙ ФОРМЕ НАСЛЕДИЯ «ШЕЛКОВЫХ ПУТЕЙ» .....	9
<b>ИКТ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ</b> .....	11
ЮНЕСКО И КОРПОРАЦИЯ «МАЙКРОСОФТ» ПОДПИСЫВАЮТ СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ЦЕЛЯХ СОДЕЙСТВИЯ ПРЕОДОЛЕНИЮ ЦИФРОВОГО РАЗРЫВА .....	11
ПЕРВАЯ ГРУППА СТАЖЕРОВ ПОЛУЧИЛА СЕРТИФИКАТ «СЕРТИФИЦИРОВАННЫЙ СПЕЦИАЛИСТ КОРПОРАЦИИ «МАЙКРОСОФТ» .....	12
<b>ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ</b> .....	13
ВТОРОЕ МЕЖДУНАРОДНОЕ СОВЕЩАНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ СИСТЕМЫ CDS/ISIS, КОТОРОЕ СОСТОИТСЯ В БРАЗИЛИИ .....	13
<b>МНОГОЯЗЫЧИЕ</b> .....	14
МНОГОЯЗЫЧИЕ В КИБЕРПРОСТРАНСТВЕ .....	14
<b>ИНФОЮТ</b> .....	15
<b>КАДРОВЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ</b> .....	17
<b>РЕГИОНАЛЬНЫЕ БЮРО</b> .....	19
АЗИЯ И ТИХИЙ ОКЕАН .....	19
Учебно-практический семинар по программе «Память мира» в Бишкеке .....	19
Второе совещание Азиатско-тихоокеанской информационной сети .....	19
Стандартизация шрифтов непальского языка .....	20
Учебно-практический семинар ЮНЕСКО по будущему электронных книг .....	21
Разработка и распространение видеопрограмм на Самоа .....	21
ЕВРОПА .....	22
Международная конференция «Право и Интернет» .....	22
ЛАТИНСКАЯ АМЕРИКА И КАРИБСКИЙ БАССЕЙН .....	23
Молодежь, коммуникация и профилактика ВИЧ/СПИДа .....	23
<b>НОВЫЕ ПУБЛИКАЦИИ</b> .....	24

Бюллетень содержит информацию о деятельности Отдела по вопросам информационного общества ЮНЕСКО и по другим связанным с этим проблемам. Выпускается дважды в год на английском, арабском, испанском, русском и французском языках и распространяется Отделом бесплатно.

*Редактор: г-жа Элизабет Лонгуорт; заместитель редактора: г-жа Джоли Спрингер;  
младший редактор: г-жа Грейс Менсах*

Мы предлагаем читателям направлять свои замечания, предложения или актуальную информацию по адресу: UNISIST Newsletter, Information Society Division, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Тел.: (33-1) 45.68.44.97. Факс: (33-1) 45.68.55.83. Электронная почта: [j.springer@unesco.org](mailto:j.springer@unesco.org). Заказы на бюллетень можно направлять по адресу: [ci.documents@unesco.org](mailto:ci.documents@unesco.org)

Информационный бюллетень ЮНИСИСТ размещен также в Интернете по адресу:  
<http://unesdoc.unesco.org/lulis/index.html>

Сообщая нам об изменении адреса, просьба указывать ваш старый адрес.

**Отдел по вопросам информационного общества  
Сектор информации и коммуникации**

## ВВИО

### Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества

#### Рабочая группа по управлению Интернетом

В рамках последующей деятельности в связи с первой фазы ВВИО и подготовки второй фазы ВВИО в Женеве 23-25 ноября 2004 г. состоялось первое совещание Рабочей группы по управлению Интернетом, часть которого прошла в форме консультаций, открытых для всех правительств и заинтересованных сторон, с целью подготовки доклада, содержащего рекомендации по содействию переговорному процессу в ходе второй фазы Встречи на высшем уровне в Тунисе.

В результате взаимодействия представителей правительств и заинтересованных сторон в ходе этого открытого совещания члены Группы смогли выслушать мнения широкого круга участников. В целом, участники выразили удовлетворение сбалансированным составом Группы. Часть совещания была посвящена обсуждению вопроса о необходимости обеспечения, насколько это возможно, открытого и всеобъемлющего характера работы Группы. В свете этих дискуссий Группа постановила чередовать «пленарные заседания» (открытые для наблюдателей без права на выступление) с закрытыми «рабочими заседаниями».

В ходе обсуждения основное внимание было уделено структуре и плану доклада, а также тому, что должно являться отправной точкой для основной работы Группы. Группа достигла согласия в отношении проекта предварительного плана для структуры доклада, который послужит основой для ее будущей работы. По мнению участников Группы, эту структуру не следует считать окончательной и ее можно изменять в ходе работы. Группа решила отложить обсуждение терминов «Интернет» и «управление Интернетом» и выбрать в качестве исходной основы подход, ориентированный на решение конкретных вопросов.

На этом этапе было выражено общее мнение, что прежде чем устанавливать приоритеты, следует применять всеобъемлющий подход и начать с рассмотрения обширного списка вопросов. С учетом согласованной терминологии, содержащейся в Декларации принципов, эти вопросы можно определить и объединить в следующие группы:

- справедливое распределение ресурсов;
- доступ для всех;
- стабильное и защищенное функционирование Интернета;

- многоязычие и содержание;
- другие вопросы для рассмотрения.

Группа договорилась подготовить в рамках процесса «снизу вверх» при участии всех своих членов доклады по этим вопросам. Доклады, подготовленные по общему образцу, который будет разработан после совещания, будут затем размещены на веб-сайте РГУИ. Оценка каждого вопроса должна проводиться на основе сквозных принципов, содержащихся в Женевских документах, и адекватности действующих соглашений. К этим принципам относятся прозрачная и демократическая основа, многоязычие, полномасштабное участие органов государственного управления, частного сектора, гражданского общества и международных организаций, а также возможность решать вопросы управления согласованным образом. Эти доклады будут готовы к 25 января 2005 г. и будут размещены на веб-сайте РГУИ.

Группа обсудила организацию своей работы и определила сроки своих мероприятий. Следующее совещание будет проведено в Женеве в тесном взаимодействии со вторым совещанием Подготовительного комитета ВВИО. Это позволит провести еще одну серию открытых консультаций с представителями правительств и всех заинтересованных сторон в феврале 2005 г. и обеспечит возможность взаимодействия участников Подготовительного комитета с РГУИ. Затем Группа проведет рабочее заседание с целью подготовки предварительного доклада, который она должна представить второму совещанию Подготовительного комитета. Два других совещания будут проведены в апреле и июне 2005 г.

Участники пришли к единому мнению относительно важности аспекта, связанного с развитием, а вопрос об управлении Интернетом рассматривался в широком контексте ВВИО и усилий по использованию ИКТ для содействия достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Поэтому одним из сквозных приоритетов будет уделение пристального внимания вопросам развития. В связи с этим необходимо будет принять меры по улучшению представленности развивающихся стран в рамках различных механизмов и согла-

шений по управлению Интернетом. В частности, необходимо будет принять меры по созданию потенциала, с тем чтобы представители развивающихся стран могли информировать о своей позиции на всех соответствующих форумах.

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *M. Axel Plathe, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Тел.: (331) 45.68.44.67. Факс: (331) 45.68.55.83. Электронная почта: a.plathe@unesco.org*

## ПАМЯТЬ МИРА

### Признание первых национальных реестров программы «Память мира»

В ходе совещания членов Президиума Регионального комитета программы «Память мира» для стран Азии и Тихого океана, организованного в декабре 2004 г. в Национальных архивах Малайзии (Куала-Лумпур), состоялась церемония официального признания первых двух национальных реестров программы ЮНЕСКО «Память мира» — Китая и Австралии.

В реестр Китая, который был создан в 2000 г., в настоящее время включены 44 объекта национального документального наследия, признанных китайским Национальным комитетом программы «Память мира». В целях популяризации этого наследия при финансовой поддержке со стороны руководства Государственных архивов Китая было подготовлено однотомное цветное иллюстрированное издание, знакомящее с первой группой внесенных в реестр объектов. В настоящее время к изданию готовится аналогичный том, посвященный второй группе объектов. Комитет предлагает представлять номинации для включения в реестр и проводит их оценку в рамках двухлетнего цикла, который соответствует процессу, используемому для составления Международного реестра.

Национальный реестр Австралии был создан в 2002 г. В настоящее время он насчитывает 15 объектов наследия Австралии, имеющего важное значение, и с ним можно ознакомиться в Интернете по адресу: *www.amw.org.au*. Австралийский национальный комитет программы «Память мира» придерживается более короткого, годового цикла, для представления и рассмотрения номинаций с целью их включения

в реестр. При составлении этих двух реестров используются те же критерии и бланки номинации, что и для составления международного реестра, но в них в каждом случае внесены незначительные изменения с учетом национальных особенностей. В рамках этой программы ведется работа с целью побуждения других стран региона к созданию своих национальных реестров.

Президиум Регионального комитета для стран Азии и Тихого океана принял также решение создать в 2005 г. Региональный реестр для стран Азии/Тихого океана.

В реестр программы ЮНЕСКО «Память мира» включены объекты документального наследия, которые были отобраны Международным консультативным комитетом на его совещаниях в Ташкенте (сентябрь 1997 г.), Вене (июнь 1999 г.), Чонджу (июнь 2001 г.) и Гданьске (август 2003 г.) и которые Генеральный директор ЮНЕСКО одобрил как соответствующие критериям отбора наследия, имеющего всемирное значение.

За дополнительной информацией о реестре «Память мира» просьба обращаться по адресу: *Mme Joie Springer, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Тел.: (331) 45.68.44.97. Факс: (331) 45.68.55.83. Электронная почта: j.springer@unesco.org*

За информацией о Региональном комитете для стран Азии и Тихого океана просьба обращаться по адресу: *Mme Susanne Ornager, conseillère pour la communication et l'information dans la région Asie-Pacifique, B 5/29 Safdarjung Enclave, 110 029 New Delhi, Inde. Тел.: 91 11 671 3000. Факс: 91 11 671 3000. Электронная почта: s.ornager@unesco.org*

## «Книги покаяния» внесены в реестр в качестве исторических документов

Коллекция, насчитывающая 461 «книгу покаяния», в которых тысячи австралийцев сделали записи, посвященные постепенно раскрывающейся истории «похищенных поколений», была официально признана в качестве материала, имеющего важнейшее историческое и социальное значение. Эти книги относятся к девяти значительным объектам документального наследия, которые недавно были включены в австралийский реестр программы «Память мира» – в рамках программы ЮНЕСКО по охране и популяризации документальных материалов, – который регистрирует или отражает важные вехи и события в истории Австралии.

Включенные в реестр объекты показывают эволюцию Австралии, повествуют о далеком и недавнем прошлом и отражают взгляд австра-

лийцев на аспекты своей жизни, что способствует осмыслению и пониманию ими себя в качестве нации.

«Книги покаяния» (1998 г.) хранятся в Австралийском институте изучения аборигенов и жителей островов Торресова пролива (АИАТСИС) в Канберре. Еще предстоит установить местонахождение многих книг, выпущенных после 1998 г., но уже сейчас можно сказать, что по оценкам, в рамках кампании было собрано более полумиллиона подписей.

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *M. Alan Howell, Commission nationale australienne pour le programme « Mémoire du monde », 7 Bath Place, Port Melbourne, VIC 3207, Australie. Электронная почта: aghowell@ozemail.com.au.*

## Проект «Рукописи из Тимбукту»

ЮНЕСКО вновь продемонстрировала свою приверженность проекту «Рукописи из Тимбукту», который представляет собой инициативу по обеспечению сохранности уникального литературного наследия малийского города Тимбукту, оказав финансовую поддержку с целью организации двухнедельной ознакомительной поездки во Францию двух известных малийских ученых из Института Ахмада Баба и частной библиотеки Алвангари.

В рамках проекта, финансируемого правительством Люксембурга, в ряде институтов они ознакомились с деятельностью по обеспечению сохранности исторических документов и управлению ими, средствами оцифрования, а также прошли курс обучения. Главная цель проекта «Рукописи из Тимбукту» состоит в том, чтобы обеспечить сохранность и предоставить широкий доступ к бесценному культурному и литературному наследию, которое находится в государственных и частных коллекциях исторических рукописей в районе Тимбукту.

Этот проект посредством подготовки и повышения квалификации специалистов позволит

укрепить потенциал Национального института Ахмада Баба (ИХЕРИ-АБ), связанный с выполнением его основных функций по восстановлению и консервации, использованию в научных целях и распространению содержания рукописей, хранящихся в настоящее время в его фондах, а также коллекций, находящихся в других библиотеках Тимбукту.

Сегодня в Тимбукту насчитывается примерно 60-80 частных коллекций, большая часть которых (хранящихся в Мемориальной библиотеке Мамма Хайдара) была восстановлена благодаря гранту, предоставленному Фондом Меллона, а Исламский фонд Аль-Фуркан в настоящее время издает каталог этих коллекций. Несколько других частных коллекций приобрело государственное учреждение, Центр Ахмада Баба, в котором в настоящее время хранится более 18 000 рукописей.

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *M. Abdelaziz Abid, CI/INF, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Тел.: (331) 45.68.46.96. Факс: (331) 45.68.55.82. Электронная почта: a.abid@unesco.org.*



## Проект «Архивы работорговли»

ЮНЕСКО выступила спонсором международного совещания, организованного в ноябре 2004 г. в Гаване (Куба) Национальными архивами Кубы и посвященного проекту «Архивы работорговли»; в нем приняли участие более 25 делегатов из 11 стран.

В проекте, который был начат в 1999 г. и завершен в конце 2004 г., участвовали такие страны, как Аргентина, Барбадос, Бенин, Бразилия, Гаити, Гамбия, Гана, Кабо-Верде, Колумбия, Куба и Сенегал.

На совещании были представлены работы, посвященные работе по оцифровке архивных материалов, выпуску CD-ROM, созданию веб-сайтов и отражающие богатство исторических документов, которые охватывают почти 400-летнюю недостаточно известную историю десятков миллионов африканцев – жертв работорговли. Состоявшаяся в 2001 г. Дурбанская конференция признала это историческое событие преступлением против человечества, а Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила 2004 г. Международным годом, посвященным борьбе с рабством и его отмене.



Проекты соответствующих стран были посвящены различным моделям, так, например, Национальная библиотека Бразилии представила проект, который знакомит с высоким техническим качеством методологической работы с документами и программным обеспечением и который может рассматриваться в качестве образцового передового проекта. Участники

совещания особо отметили также проект, представленный Гаити, реализацию которого можно рассматривать как выполнение почти героической задачи, поскольку проект удалось завершить в предусмотренные сроки и выпустить первый на Гаити CD-ROM, несмотря на гражданскую войну, угрозу смерти, отсутствие электричества и политическую нестабильность. На официальной веб-странице сайта рассказывается о богатстве архивов Сенегала, в которых хранятся документы бывшей французской Западной Африки, включенные в реестр «Память мира»; масштабах проекта, представленного Колумбией, в рамках которого было оцифровано более 150 000 изображений; систематическом компилировании, проводимом музеем Барбадоса для 14 англоязычных стран Карибского бассейна, и о каждом проекте других стран: <http://www.unesco.org/webworld/slavetradearchives/>.

Совещание рекомендовало:

- установить взаимосвязь между веб-сайтами с целью обеспечения непосредственной навигации между проектами;
- использовать открытый источник информации, а также информацию, являющуюся общественным достоянием, предоставляемую ЮНЕСКО или получаемую совместно с ней;
- применять общую рабочую методикку для отбора, описания, обеспечения сохранности документации и разработки содержания сайта с уделением особого внимания стандартам ISAD(G), MARC и ISO 2709;
- активизировать работу, связанную с популяризацией проектов на сайтах учреждений, путем расширения использования Интернета, повышения удобства работы с сайтом и улучшение его дизайна. Было рекомендовано использовать для этого проекта общий логотип;
- использовать имеющиеся местные технические ресурсы для семинаров и практикумов и создавать региональные центры с надлежащей инфраструктурой, позволяющей осуществлять проекты по оцифрованию.

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *M. Abdelaziz Abid, CI/INF, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Тел.: (331) 45.68.46.96. Факс: (331) 45.68.55.83. Электронная почта: a.abid@unesco.org.*





# АУДИОВИЗУАЛЬНЫЕ АРХИВЫ

## Оцифровывание радиоархивов

В целях укрепления потенциала архивов радио- и других видов вещания в районах Центральной и Юго-Восточной Азии и Тихого океана проводятся девять семинаров по вопросам повышения качества радиопрограмм с помощью оцифровывания радиоархивов. Их финансирование обеспечивается в рамках Международной программы развития коммуникации (МПРК) ЮНЕСКО.

### Таиланд

Более 50 менеджеров, архивистов и инженеров из различных организаций электронных средств информации участвовали в курсах, организованных Азиатско-тихоокеанским институтом по развитию вещания (АТИРВ). Этот семинар наглядно продемонстрировал глубокий интерес работников вещания и неотложность развития звуковых и видеоархивов.

Для того чтобы заручиться неопределимой и долговременной поддержкой со стороны работников управления, им в ходе семинара была предоставлена информация о тех опасностях, которым подвергаются медиаархивы, а также были разъяснены те выгоды, которые работники вещания получают благодаря хорошей организации архивов. Особое внимание уделялось опасности устаревания традиционного и нового оборудования, которое делает непригодными для считывания носители звуковых и видеоматериалов из-за нехватки запасных частей для поддержания оборудования в рабочем состоянии.

В Таиланде ряд учреждений располагает богатыми архивами кино- фото-, видео- и звуковых материалов. Это разнообразие структур и разбросанность документов по всей стране создают особую проблему при внедрении в Таиланде современных концепций архивации средств информации, в частности в связи с разработкой единого аудиовизуального каталога.

Поэтому в ходе семинара один полный день был посвящен развитию систем метаданных для звуковых и видеоархивов, которые позволяют легко и быстро отыскивать и извлекать аудио- и видеодокументы в целях обогащения и совершенствования программ радио и телевидения.

Рассматривались также такие аспекты, как преобразование аналоговых звукозаписей в цифровые форматы, включая вопросы, связанные с цифровыми оптическими средствами хранения и выбором политики в области накопления и сохранения аудио и видеодокументов.

За дополнительной информацией просьба обращаться к г-же Тарье Виртанен, консультанту по вопросам коммуникации и информации в странах Азии и Тихого океана по следующему адресу: *Ms Tarja Virtanen, B 5/29 Safdarjung Enclave, New Delhi, 110 029, India. Телефон: 91 11 671 3000, факс: 91 11 671 3001/2, Электронная почта: t.virtanen@unesco.org.*

### Кыргызстан

В Кыргызстане было проведено обучение руководящих работников и сотрудников архивов и технических отделов Государственной национальной телерадиокомпании Кыргызской Республики (ГНТРК) в отношении современных методов и технологий архивации звуковых материалов в целях поддержки стратегии ГНТРК в области сохранения ее звуковых архивов в последующие 50 лет.

Семинар был посвящен тем же темам, что и семинар в Таиланде. В архивах ГНТРК хранятся звукозаписи продолжительностью свыше 10 000 часов, содержащие уникальные образцы кыргызского устного и музыкального наследия. Наиболее важные из этих звукозаписей продолжительностью 175 часов, относящиеся к 1950 годам, хранятся в особых условиях и представляют собой «золотой фонд».

Все звукозаписи хранятся в аналоговой форме на магнитных лентах и поэтому подвержены большой опасности, поскольку по мере устаревания оборудования в не столь отдаленном будущем радиостанции останутся без надлежащего звуковоспроизводящего оборудования.

Потребуется модернизация как звукозаписей, так и системы каталогизирования архивов, и поскольку бесполезно решать эти задачи по отдельности, участникам была предоставлена информация об имеющихся в настоящее время технологиях и системах хранения каталоговых данных, а также цифровых звукозаписей.

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *Mr Sergey Karpov, National Professional Officer, Communication and Information Unit, UNESCO Office in Almaty, 67, Tole Bi Street 4th*

*Floor, Almaty 480091, Kazakhstan. Тел.: 7 3272 58 26 37/3859, факс 7 3272 58 45, электронная почта: s.karpov@unesco.org.*

## Использование цифрового формата для сохранения аудиовизуальных архивов

Более 20 экспертов из национальных аудиовизуальных архивов и ведущих вещательных организаций, а также национальных комитетов программы ЮНЕСКО «Память мира» стран Центральной Азии участвовали в двухдневном семинаре по подготовке специалистов в области использования цифрового формата для сохранения аудиовизуальных архивов, состоявшемся в Алматы, Казахстан, в ноябре 2004 г.

Архивисты и другие специалисты прежде всего ознакомились с обзором нынешней ситуации в области сохранения и обеспечения доступа к материалам в архивах и вещательных организациях, а также с докладом о методах преобразования оцифрованных документов, а затем прошли подготовку по вопросам развертывания процесса преобразования документов в цифровую форму в организациях вещания и активизации сотрудничества с государственными архивными учреждениями в области аудиовизуального наследия.

В центре внимания участников семинара были вопросы использования ИКТ, включая электронное каталогизирование и цифровые библиотеки, для содействия доступу к данным, содержащимся в аудиоматериалах.

Семинар был организован Бюро ЮНЕСКО в Алматы в сотрудничестве с Центральным государственным архивом аудиовизуальных и фотодокументов Республики Казахстан в рамках одного из направлений оказываемой ЮНЕСКО поддержки в деле преобразования в цифровую форму материалов аудиовизуальных архивов.

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *Mr Sergey Karpov, National Professional Officer, Communication and Information Unit, UNESCO Office in Almaty, 67, Tole Bi Street 4th Floor, Almaty 480091, Kazakhstan. Тел.: 7 3272 58 26 37/3859, факс: 7 3272 58 45, электронная почта: s.karpov@unesco.org.*

## ЦИФРОВОЕ НАСЛЕДИЕ

### Сохранение в цифровой форме наследия «Шелковых путей»

В рамках проекта ЮНЕСКО «Цифровые шелковые пути» был организован трехдневный региональный семинар по сохранению изображений ковров в качестве устойчивых открытых ресурсов (ПИКАСОР), который состоялся 30 ноября – 2 декабря 2004 г. в Государственном музее ковров Азербайджана. На этом семинаре с участием более 30 видных специалистов по истории ковров из таких стран, как Япония, Турция и Туркменистан, обсуждалась история производства и сохранения ковров в качестве части культурного наследия. Участникам была предоставлена возможность оценить состояние этой формы наследия в странах, охватываемых «Шелковыми путями», а также изучить методы содействия свободному доступу в музеи ковров и другие учреждения в странах, охватываемых «Шелковыми путями», в рамках инициативы ЮНЕСКО по использованию материалов, явля-

ющихся общественным достоянием. Участникам было также предложено изучить возможность создания многоязычных баз данных и включения их в портал ПНПМС-ЦШП (Передовой научный портал для международного сотрудничества по проекту «Цифровые шелковые пути»); определить технические решения для создания сетей, обеспечения системной/сетевой администрации, оцифровывания и других видов применения, а также разработать стратегическую концепцию и предложения для представления на третьем симпозиуме по проекту «Цифровые шелковые пути».

По торговым маршрутам, соединяющим Запад и Восток, которые известны под названием «Шелковых путей», на протяжении столетий распространялись не только ценные товары, но также и культура, знания и верования, и это оказало серьезное воздействие на жизнь евра-





зийцев. Многовековые связи привели к взаимообогащению различных культур и послужили важным средством развития культурного наследия.

К сожалению, это наследие исчезает в результате сочетания ряда факторов, включая естественные причины, умышленное разрушение и отсутствие ухода. В этой связи необходимо предложить совместный план действий по сохранению бесценного наследия «Шелковых путей» для передачи его будущим поколениям.



Ковры, являющиеся важным элементом исторического и культурного наследия, также нуждаются в сохранении и реставрации. Все страны, через которые проходили «Шелковые пути», в той или иной степени обладают традициями ковроткачества, однако лишь в трех из них (Азербайджан, Иран и Турция) есть музеи ковров. В музеях всего мира имеется более 2 000 уникальных ковров, которые могут оказаться утраченными для будущих поколений, если не будут приняты безотлагательные меры.





Важнейшее значение имеет создание порталов, баз данных и виртуального музея в рамках всемирной сети на основе цифровых архивов ценного исторического, культурного и природного наследия. Это будет способствовать популяризации наследия ковроткачества в районах «Шелковых путей», поможет сохранению и реставрации старинных художественных изделий и позволит широкой общественности лучше

узнать о великом наследии ковроткачества в районах «Шелковых путей».

За более подробной информацией о «Шелковых путях» просьба обращаться по адресу: *Mr Yong Nam Kim, CIINE UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Тел.: (331) 45.68.40.55, факс: (331) 45.68.55.82, электронная почта: yn.kim@unesco.org.*

## ИКТ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

### ЮНЕСКО и корпорация «Майкрософт» подписывают соглашение о сотрудничестве в целях содействия преодолению цифрового разрыва



Авторские права: UNESCO/Michel Ravassard



Корпорация «Майкрософт» присоединилась к коалиции крупных партнеров из частного сектора, поддерживающих глобальную стратегию ЮНЕСКО по использованию информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в целях ускорения образовательного, социального и экономического развития во всем мире.

В ноябре 2004 г. Генеральный директор ЮНЕСКО и президент и главный архитектор программного обеспечения корпорации «Майкрософт» подписали в Штаб-квартире Организации соглашение о сотрудничестве. В соглашении определяются восемь нижеперечисленных областей, в которых ЮНЕСКО и «Майкрософт» будут работать совместно на основе обмена опытом и знаниями и разработки проектов:

- образование и обучение;
- общинный доступ и развитие;
- культурное и языковое разнообразие и его сохранение;
- инклюзивные цифровые методы и потенциал;
- обмен и распространение передового опыта использования ИКТ в интересах социально-экономического развития;

- содействие формированию веб-сообществ по различным направлениям деятельности, включая разработку содержания, обмен знаниями и расширение прав и возможностей посредством участия;
- содействие обмену информацией и прикладным программным обеспечением;
- обмен специалистами и стратегиями.

Проекты в этих областях будут основываться на сотрудничестве с широким кругом партнеров: частным сектором, правительствами, межправительственными организациями и представителями гражданского общества.

Предусмотренное в соглашении партнерство носит стратегический характер, поскольку оно основывается на обмене знаниями и опытом, а не на финансировании. Например, в соглашении предусматривается формирование сообществ знаний, в частности веб-сообществ по различным направлениям деятельности, что будет способствовать объединению интеллектуальных ресурсов независимо от географических барьеров.

В соглашении подчеркивается необходимость разработки учебных пособий для педагогической подготовки по вопросам интеграции ИКТ

в школьные занятия. Цель заключается в установлении руководящих принципов и глобальных ориентиров для повышения качества подготовки преподавателей в вопросах использования ИКТ. Эта инициатива будет осуществляться с участием многих заинтересованных сторон, включая ключевых партнеров.

Отношения между корпорацией «Майкрософт» и ЮНЕСКО не вносят эксклюзивного характера,

### Первая группа стажеров получила сертификат «Сертифицированный специалист корпорации Майкрософт»

По завершении 30-дневного курса подготовки по прогрессивным системным технологиям, который был организован при финансовом содействии ЮНЕСКО в Региональной академии сетевого интерактивного управления и системного администрирования (РАСИУСА) в Баку, Азербайджан, его участникам из Азербайджана, Беларуси, Грузии, Кыргызстана и Туркменистана в декабре 2004 г. был выдан сертификат «Сертифицированный специалист корпорации Майкрософты» (ССМ).

Главная цель подготовки состояла в том, чтобы сформировать одну из двух основных групп системных и сетевых, соответственно, специалистов, которые могли бы создавать и обслуживать местные системы для обеспечения связи между региональными и национальными учреждениями. В рамках этого курса была организована практическая подготовка сотрудников местных учреждений в целях содействия развитию их эффективного сотрудничества с партнерами с уделением особого внимания вопросам разработки и наполнения веб-сайтов, связанных с базами цифровых данных, а также оказания регулярной технической поддержки этому региону вместе с подготовленными ЮНЕСКО и сер-

и Генеральный директор вновь подтвердил неизменную поддержку Организацией различных моделей программного обеспечения, как защищенных правом собственности, так и с открытым кодом источника, в соответствии с пунктом 27 Декларации, принятой международным сообществом на прошлогодней Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества.

тифицированными CISCO специалистами. Этот курс состоял из пяти модулей.

Подготовка в области использования прогрессивных системных технологий в сочетании с сертифицированными системами крайне желательна для успешного создания потенциала участников сети ACCESS (Ассоциации поддержки устойчивого развития компьютерных центров и институтов информационных технологий), принимая во внимание значительный интерес к этим вопросам со стороны участников.

РАСИУСА с момента своего создания в 2001г. разработала два курса по качественной подготовке сертифицированных специалистов в области прогрессивных сетевых технологий и прогрессивных системных технологий. Для оценки результатов подготовки и поощрения участников РАСИУСА ввела системы сертификации, основанные на сдаче интерактивных экзаменов, разработанных корпорациями «CISCO» и «Майкрософт».

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *M. Yong Nam Kim, CI/INE UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Тел.: (331) 45 68 40 55. Факс: (331) 45 68 55 82. Электронная почта: yn.kim@unesco.org.*





# ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

## Второе международное совещание пользователей системы CDS/ISIS, которое состоится в Бразилии

Первое международное совещание пользователей системы CDS/ISIS состоялось в 1995 г. в Колумбии. Спустя 10 лет в Салвадоре, штат Баия, Бразилия, 20-23 сентября 2005 г. состоится второе юбилейное совещание, в котором примут участие представители международного сообщества пользователей системы CDS/ISIS, специалисты по информации, информатике, национальные и региональные дистрибьюторы, конечные пользователи, партнерские организации, а также все те, кто проявляет интерес к «серии программного обеспечения CDS/ISIS и кто на протяжении многих лет содействовал обеспечению демократического и равноправного доступа к данным, производимым или собираемым тысячами учреждений во всем мире.

В 1985 г. ЮНЕСКО выпустила программное обеспечение CDS/ISIS для персональных компьютеров, и это явилось знаменательным событием в области обработки информации. Вскоре программное обеспечение CDS/ISIS стало широко использоваться для организации и поиска информации, особенно в развивающихся странах. Программное обеспечение CDS/ISIS оказало и продолжает оказывать значительное воздействие в различных областях:

- внедрение процесса автоматизации в тысячах библиотек в связи с созданием библиографических баз данных по доступной цене;
- поощрение, а во многих случаях ознакомление с основами информационной грамотности посредством выработки новых навыков и повышения квалификации специалистов в области информации;
- содействие развитию на международном уровне важного сообщества специалистов-практиков в области использования программ и разработки новых прикладных программ;
- развитие сотрудничества между специалистами в области информатики, сотрудниками библиотек и работниками средств информации;
- содействие созданию сетей и обмену информацией на национальном, региональном и международном уровнях.

По случаю десятилетия создания CDS/ISIS (1995 г.) в Боготе, Колумбия, был организован Международный конгресс пользователей CDS/ISIS, в котором приняли участие представители 40 стран Африки, Латинской Америки, Карибского бассейна и Европы; на пленарном

заседании ими была принята Боготская декларация, текст которой размещен в Интернете по адресу: <http://library.wur.nl/isis/declspa.html>.

За истекший период произошли глубокие изменения, в основном благодаря развитию Интернета и усилению процесса глобализации. Однако можно также сказать о воздействии других факторов, таких, как: движение «Программное обеспечение свободного доступа»; признание необходимости поощрения многоязычия, а также меры по обеспечению всеобщего доступа к информации, являющейся общественным достоянием, в киберпространстве.

Определение целей в области развития в Декларации тысячелетия и принятие декларации на Встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества также способствовали созданию новых условий, в которых сообщество пользователей CDS/ISIS столкнется с новыми проблемами.

Организация девятого Всемирного конгресса библиотекарей медицинских библиотек и информационных работников (ИКМЛ-9) и седьмого Регионального конгресса по информации в области здравоохранения (КРИКС-7), в которых примут участие тысячи специалистов по информации, - это прекрасная возможность для того, чтобы совместно отметить юбилейный второй Всемирный конгресс пользователей программного обеспечения CDS/ISIS, которое исторически является важным средством управления информацией и знаниями в области здравоохранения в различных международных кругах и библиотеках.

Принимая во внимание лозунг ИКМЛ-9/КРИКС-7 «Приверженность равенству», а также 10-летнюю годовщину проведения первого Всемирного конгресса и 20-летнюю годовщину выпуска программного обеспечения CDS/ISIS, необходимо подчеркнуть, что настал благоприятный момент для обмена опытом, представления новых разработок, знакомства с новыми коллегами из разных стран мира, оценки практики использования программного обеспечения CDS/ISIS и выработки совместного перспективного видения.

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *M. Davide Storti, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Тел.: (331) 45 68 45 18. Факс: (331) 45 68 55 83. Электронная почта: [d.storti@unesco.org](mailto:d.storti@unesco.org)*

# МНОГОЯЗЫЧИЕ

## Многоязычие в киберпространстве

Результаты исследования, проведенного недавно Астонским университетом в Соединенном Королевстве при финансовой поддержке ЮНЕСКО, показывают, что «всемирная паутина» подразделяется на языковые сообщества и является средством, содействующим развитию языкового разнообразия на всех уровнях. Само название «всемирная паутина» предполагает, что по Интернету будет распространяться информация среди всех народов и что он будет способствовать созданию глобальных сетей.

В первые годы существования Интернета были некоторые причины рассматривать эту новую технологию в качестве одностороннего пути объединения мира. Теоретически отдельный человек, учреждение или предприятие способны создать веб-страницу, которую будут читать другие пользователи. Однако эта теоретическая возможность зависит от использования автором веб-страницы и пользователем браузера общего языка. В первые годы после появления Интернета большинство страниц было на английском языке. И это неудивительно, принимая во внимание влияние англоязычных стран на развитие технологии.

Подтверждением этому служит также тот факт, что многие владельцы компьютеров, которые могли подсоединиться к сети Интернет в первые годы, жили в англоязычных странах. В третьих, просмотр страниц Интернета в первые годы был привилегией образованной элиты. Вероятность того, что те, кто относится к этой группе, знают английский в качестве второго языка, хотя он и не является для них родным, весьма высока. В течение ряда лет разработчики веб-сайтов ориентировались на эту аудиторию и английский язык был наиболее широко используемым языком в Интернете.

Цель этого исследовательского проекта состояла в том, чтобы показать возможные способы и причины изменения этой ситуации. В исследовании не просто сообщается о растущем числе сайтов на других языках помимо английского, но также предпринимается попытка определить тенденции среди пользователей. Большинство выводов можно разделить на две группы.

### Разбивка на языковые сообщества

Вертикальное проникновение в сообщество владельцев аппаратного обеспечения, информационно-технологическая грамотность и доступ к Интернету – таковы факторы, являющиеся одновременно поводом и результатом распространения официальных государственных языков в сети Интернет. Вполне понятно, что люди предпочитают использовать свой собственный язык в тех случаях, когда на нем имеется информация, даже если они в совершенстве владеют английским в качестве второго языка.

Усилия государственных учреждений и частных коммерческих предприятий предоставлять информацию на языке своих граждан и потребителей приводят к созданию виртуальных языковых сообществ в Интернете. В авангарде этого движения находятся создатели веб-сайтов на «стандартных» европейских языках (французском, немецком, итальянском и др.), но по мере преодоления технических проблем, связанных с использованием языков с нелатинским алфавитом, заметно возросло использование веб-сайтов на арабском, китайском и японском языках.

Однако технические решения, которые позволяют пользователям, не знающим романских языков, просматривать веб-страницы Интернета, служат причиной дробления на более низком уровне. Во-первых, в силу незнания этих языков пользователи Интернета предпочитают использовать свой собственный язык, а, во-вторых, их возможности технологически ограничены.

На основании этих выводов в ходе следующей фазы исследования был проведен поиск доказательств того, что Интернет содействует сохранению или возрождению малых и менее используемых языков, выступая в качестве дешевого средства для опубликования работ. Рамки исследования были ограничены регионом Европы, поскольку в ходе пилотных проектов выявилось отсутствие аппаратного обеспечения у лиц, говорящих на языках меньшинств в странах Африки и Азии, которые были охвачены исследованием. В этих странах ИТ-грамотность и доступ к Интернету в период проведения исследования по-прежнему были привилегией образованной элиты.

## Языковое разнообразие

Лица, говорящие на некоторых региональных языках и языках меньшинств, используют Интернет для целей публикации и поощрения использования своего языка. Доказано, что с помощью этого средства публикуется гораздо больше информации, чем с помощью традиционных средств печати или аудиовизуальных средств. Однако рамки аудитории четко не определены. Вполне возможно, что это – деятельность энтузиастов, а не реакция на общий спрос.

Биографические данные и происхождение авторов многих веб-сайтов на региональных языках и языках меньшинств подтверждают свидетельства об эволюции профиля пользователей этих языков. С середины XX века лица, говорящие на региональных языках и языках меньшинств, жили в основном в сельских районах и зачастую причислялись к бедным, малообразованным слоям населения и старшим поколениям в общине. На основании информации, которую можно собрать о них на их же сайтах, авторы

этих веб-сайтов не отвечают этому стереотипу; они являются молодыми образованными людьми, подавляющее большинство которых – мужчины.

Когда государства предоставляют языку меньшинств официальный статус, последствия являются в корне отличными. В некоторых случаях этот новый статус, как представляется, поощряет использование их языков, а в других случаях население в основном не реагирует на эти новые языковые возможности.

Использование региональных языков и языков меньшинств символическим образом получает широкое распространение. Такая практика может содействовать формированию или сохранению групповой самобытности, даже если она играет незначительную роль в деле сохранения или возрождения языков.

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *M Claudio Menezes, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Тел: (331) 45 68 45 18. Факс: (331) 45 68 55 83. Электронная почта: c.menezes@unesco.org*

## ИНФОЮТ

В рамках программы ИНФОЮТ значительное внимание уделяется мероприятиям в области профилактики ВИЧ/СПИДа. Так, например, было оказано содействие в развитии информационных сетей в целях укрепления взаимодействия различных групп молодежи и обеспечения эффективной координации и поддержки усилий партнеров в области борьбы с ВИЧ/СПИДом. Материально-техническая и финансовая поддержка была также предоставлена с целью организации в интерактивном и автономном режимах учебно-практических семинаров и курсов, разработки и осуществления согласованных планов по информированию и профессиональной подготовке в области ИКТ, учитывающих региональную специфику и адресованных находящейся в неблагоприятном положении молодежи, создания молодежных инфоцентров, производства информации, разработки и введения в действие конкретных веб-сайтов, посвященных профилактике ВИЧ/СПИДа, разработки информационных материалов и организации кампаний в средствах информации.

В Болгарии, Мозамбике и Танзании были созданы центры по информированию молодежи о ВИЧ/СПИДе. Эти информационные структуры



занимаются осуществлением мероприятий по профилактике ВИЧ/СПИДа путем расширения доступа к информации и повышения информированности молодежи, в частности молодых девушек, о потенциальных рисках и наиболее эффективных средствах профилактики. К числу

мероприятий этих структур относятся семинары и занятия по обучению навыкам использования ИКТ, а также создание веб-сайтов на местных языках. Просвещение молодежи осуществляется с целью формирования у нее нового отношения для принятия профилактических мер в области борьбы с ВИЧ/СПИДом и широкого распространения передового опыта, накопленного в этой области.

В сотрудничестве с Национальной комиссией бывшей югославской Республики Македонии по делам ЮНЕСКО было начато осуществление плана по информированию молодежи с целью повышения уровня осведомленности о ВИЧ/СПИДе, и эффективности профилактических мер, с тем чтобы уменьшить распространение болезни посредством обеспечения доступа к ИКТ и осуществления неформальных просветительских мероприятий с учетом особенностей каждой из участвующих стран: Албании, бывшей югославской Республики Македонии, Сербии и Черногории. В рамках этого проекта была оказана поддержка в осуществлении следующих мероприятий:

- расширение доступа к информации и повышение уровня осведомленности молодежи о потенциальных рисках и ужасающих последствиях пандемии ВИЧ/СПИДа, а также о методах профилактики;
- подготовка и обеспечение доступа через специальный веб-сайт к электронной базе

данных, содержащей информацию о борьбе с ВИЧ/СПИДом в странах, охваченных этим проектом, а также о крупных правительственных и неправительственных учреждениях, участвующих в осуществлении профилактических мероприятий;

- производство информационных материалов с целью распространения среди целевых групп и работа с аудиторией на языках, используемых в этих трех участвующих странах.

Наконец, с участием партнеров из Доминиканской Республики, Гватемалы, Гондураса и Панамы был разработан информационный и учебный план с целью повышения уровня осведомленности о ВИЧ/СПИДе и его профилактики среди молодежи, находящейся в неблагоприятном положении. Организованные в режиме он-лайн дискуссии содействовали подготовке сравнительного исследования по политике и стратегиям в этой области, и со Всемирным банком были также установлены партнерские связи для оценки и укрепления потенциала молодежных НПО в странах Латинской Америки с целью более эффективного участия в мероприятиях по профилактике ВИЧ/СПИДа.

За дополнительной информацией о программе «ИНФОЮТ» просьба обращаться по адресу: *M Boyan Radoykov, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Тел.: (331) 45 68 36 66 Факс: (331) 45 68 55 83 Электронная почта: b.radoykov@unesco.org*



Центр в Болгарии



## КАДРОВЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ

### Абель Кейн

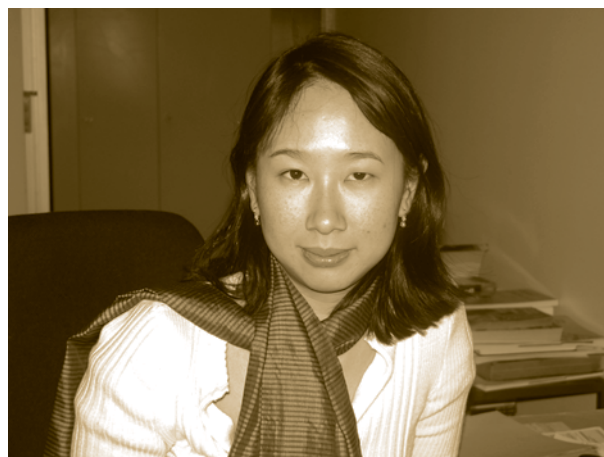


В январе 2005 г. г-н Абель Кейн приступил к исполнению своих обязанностей в качестве консультанта по вопросам коммуникации и информации в Тихоокеанском субрегиональном бюро в Апия, Самоа. Он отвечает за все программы и мероприятия ЮНЕСКО в области коммуникации и информации, осуществляемые в интересах 16 тихоокеанских островных государств-членов и членов-сотрудников.

До поступления на службу в ЮНЕСКО Абель работал в 2001-2004 гг. заместителем управляющего по вопросам развития бизнеса в области ИТК в министерстве финансов правительства Фиджи. Он был ответственным за стратегическое планирование ИТ, включая разработку национальной политики в области ИКТ, стратегического плана электронного управления, и обеспечение средств и ресурсов, необходимых для его осуществления, в результате реализации которого все министерства и департаменты Фиджи подключены к высокоскоростной правительственной сети с электронной почтой и широкополосным доступом к Интернету. Абель представлял правительство Фиджи на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВВИУ), Фаза 1, в Женеве в 2003 г.

### Мисако Ито

Отдел по вопросам информационного общества приветствует г-жу Мисако Ито, которая была принята на работу в Отдел в рамках Программы



молодых специалистов. Мисако – инженер, специалист в области управления информационными системами. До поступления на службу в ЮНЕСКО она работала во французском государственном институте научных исследований и технического сотрудничества, а также во Французском агентстве развития (АФД), где она выполняла работу, связанную с созданием веб-сайта для Европейского проекта по рыбным промыслам в Западной Африке; методологией разработки систем информации для мониторинга проектов и созданием системы управления экологическими знаниями в Центральной Африке.

Она также работала на добровольной основе в международной ассоциации в целях расширения использования ИТ в общинах, а также в одной НПО по вопросам осуществления программ неформального образования в Сенегале.

### Дана Зияшева

В сентябре 2005 г. г-жа Дана Зияшева приступила к исполнению обязанностей консультанта по вопросам коммуникации и информации в Бюро ЮНЕСКО в Пекине, Китайская Народная Республика. Г-жа Зияшева поступила на работу в



Сектор коммуникации и информации ЮНЕСКО в 1995 г. и в течение восьмилетнего периода работы в Отделе по вопросам информационного общества была руководителем ряда проектов в области ИКТ в разных странах мира. В прошлом журналист, она также работала в качестве специалиста по образованию в Ираке в 1999 г. в рамках программы «Нефть в обмен на продовольствие».

В Кластерном бюро в Пекине она будет отвечать за мероприятия в области коммуникации и информации в Корейской Народно-Демократической Республике, Японии, Монголии, Китайской Народной Республике и Республике Корея. Она особенно заинтересована в укреплении межрегиональных связей между Африкой, Латинской Америкой и Азией в области развития средств информации, расширения доступа к информации, дистанционного образования и использования ИКТ в интересах социального прогресса.



### Клаудио Менесес

Г-н Менесес с августа 1995 г. по июнь 1999 г. работал региональным консультантом в области информатики и телематики в бюро ЮНЕСКО в Бразилиа (Бразилия), а с июня 1999 г. по ноябрь 2004 г. – консультантом в области коммуникации и информации в бюро ЮНЕСКО в Монтевидео (Уругвай), и вот он вновь работает в Штаб-квартире ЮНЕСКО.

Клаудио Менесес обладает большим профессиональным опытом в таких областях, как:

- оказание консультативных услуг по вопросам разработки политики в области информационной технологии;
- организация конференций, форумов и программ международного сотрудничества;
- подготовка и осуществление проектов для национального двустороннего и многостороннего финансирования;

- подготовка и издание публикаций;
- организация тематических кампаний и сетей;
- разработка тематических документов по использованию технологий в области образования, науки и культуры;
- управление проектами в области международного сотрудничества, их осуществление и оценка;
- оказание содействия в подготовке докладов по технологиям и политике в области информации, информатики и коммуникации;
- другие соответствующие мероприятия.

В Уругвае вместо него теперь работает Гюнтер Киранек.

### Гюнтер Киранек

После шести лет работы в Бюро ЮНЕСКО в Аддис-Абебе (Эфиопия) г-н Гюнтер Киранек в ноябре 2004 г. был переведен в Бюро ЮНЕСКО в Уругвае. Эта новая должность позволяет ему проявить в полной мере весь свой богатый опыт в деле решения наиболее острых проблем в области информации и информатики в Африке. Его работа в странах Африки к югу от Сахары была в первую очередь связана с обеспечением более широкого доступа к информации во всех секторах, оказанием поддержки политике, касающейся национальной инфраструктуры в области информации и коммуникации (НИКИ), развитием открытого и дистанционного образования по вопросам общества знаний при поддержке интерактивных средств информации, адаптивных технологий для слепых, созданием общинных мультимедийных центров с уделением первостепенного внимания общинам, проживающим вблизи объектов культурного наследия, а также разработкой проектов в рамках Региональной сети информационного общества для Африки (РИНАФ), с использованием возможностей Интернета для образовательных учреждений, а также виртуальной мультимедийной академии (ВМА) в отношении различных стратегий, например, тем, связанных с развитием, таких, как вода и санитария. Он также поддерживал тесное сотрудничество с Международным институтом ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке, Экономической комиссией ООН для Африки (НИКИ) и кластером по инфраструктуре (ИКТ) в рамках проекта Африканского союза «Новое партнерство в интересах развития Африки» (НЕПАД).

Накопленный им в предыдущие годы опыт в области информационной технологии в целях развития поможет ему особенно при решении приоритетных проблем в регионе Южноамериканского общего рынка (МЕРКОСУР).

## Поль Эктор



Вместо Гюнтера Киранека в Бюро ЮНЕСКО в Аддис-Абебе будет работать г-н Поль Эктор. Поль Эктор поступил на службу в ЮНЕСКО в рамках Программы молодых специалистов, имея

за плечами опыт работы в государственном и частном секторах; он также занимался вопросами сотрудничества государственного/частного секторов в области международного развития.

Г-н Поль Эктор будет отвечать за осуществление мероприятий в странах Африки с уделением первостепенного внимания возможностям и рискам использования ИКТ в целях обучения в рамках программы НЕПАД. В его обязанности входит также развитие более тесного сотрудничества с Организацией африканского единства и Экономической комиссией ООН для Африки в области коммуникации, информации и информатики. В частности, он будет отвечать за осуществление проекта «Инициатива «В@bel», цель которого – содействие использованию языков населения Африканского рога, например, эфиопского письма, амхарского языка.

# РЕГИОНАЛЬНЫЕ БЮРО

## АЗИЯ И ТИХИЙ ОКЕАН

### Учебно-практический семинар по программе «Память мира» в Бишкеке

Представители национальных комитетов Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана и Узбекистана по программе «Память мира» приняли участие в региональном учебно-практическом семинаре по программе «Память мира» («Память Центральной Азии»), который был организован Национальной комиссией Кыргызской Республики по делам ЮНЕСКО в Бишкеке.

Этот семинар был предназначен для того, чтобы усовершенствовать навыки сотрудников национальных комитетов для работы над общей платформой в киберпространстве с целью популяризации документального наследия Центральной Азии, обмена информацией, знаниями и опытом в отношении деятельности в рамках программы «Память мира» в Центральной Азии и разработки средств для представления кандидатур для включения в Реестр «Память мира». Участники ознакомились с работой программного обеспечения ПМЦА (Память мира Центральной Азии) в качестве средства, совместно используемого национальными комитетами, и сформулировали рекомендации по улучшению новой версии этого программного обеспечения.

В рамках подготовки были также организованы практические занятия по вопросам формирования массива знаний, совместно использу-

емого участниками программы «Память мира» из Центральной Азии, а также улучшения существующей новой веб-страницы «Память мира в Центральной Азии» (<http://www.unesco.kz/mow>). В ходе семинара состоялась также открытая дискуссия на основе предложений участников, и были сформулированы рекомендации в отношении сотрудничества между национальными комитетами с целью создания общего реестра стран Центральной Азии.

На заключительном этапе семинара участники могли пользоваться интерактивной платформой для представления кандидатур с целью включения в Реестр, редактирования и/или добавления изображений, размещения информации в Интернете и т.д.

*Г-н Сергей Карпов, национальный специалист, Группа по коммуникации и информации, Бюро ЮНЕСКО в Алматы 67, ул. Толе Би, 4 этаж, Алматы, 480091, Казахстан. Тел.: 7 3272 58 26 37/3859. Факс: 7 3272 58 45. Электронная почта: s.karpov@unesco.org*

### Второе совещание Азиатско-тихоокеанской информационной сети

Тридцать участников из 17 стран региона Азии и Тихого океана собрались в октябре на вторую сессию Азиатско-тихоокеанской информационной сети (АПИИ), которая состоялась в

Институте научно-технической информации Китая (ИСТИК) в Пекине. Один из главных вопросов дискуссии касался важной роли информационной грамотности в этом регионе.

Участники пришли к общему мнению о необходимости проведения АПИН кампаний с целью разъяснения важной роли информационной грамотности в этом регионе, например, путем поощрения чтения и развития партнерских связей со средствами информации в целях публикации материалов, повествующих об успехах, и популяризации лиц, наиболее отличившихся в области информационной грамотности. В заключительной декларации подчеркивается, что АПИН следует выполнять функции авторитетного и всеобъемлющего информационного центра в условиях зарождающихся обществ знаний при активном участии и вкладе со стороны национальных подразделений АПИН во всех государствах-членах. Участники подчеркнули необходимость «укрепления и расширения прав национальных подразделений АПИН, с тем чтобы они могли играть эффективную роль, являясь связующим звеном в деле обеспечения доступа к информационным ресурсам и знаниям».

АПИН, региональное отделение программы ЮНЕСКО «Информация для всех» (ПИДВ), представляет собой сеть, объединяющую Региональную сеть по обмену информацией и опытом (АСТИНФО), Региональную сеть по информатике для стран Юго-Восточной Азии и Тихого океана (РИНСЕАП) и Региональную сеть по информатике для стран Южной и Центральной Азии (РИНСКА).

АПИН содействует распространению ИКТ – грамотности и использованию прикладных программ, созданию сетей по информации и знаниям, обмену информационными ресурсами и использованию международных стандартов и передового опыта в областях коммуникации, информации и информатики.

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *M<sup>me</sup> Susanne Ormager, conseillère pour la communication et l'information dans la région de l'Asie et du Pacifique, B 5/29 Safdarjung Enclave, 110 029 New Delhi, Inde. Тел.: 91 11 671 3000. Факс: 91 11 671 3000. Электронная почта: s.ormager@unesco.org*

## **Стандартизация шрифтов непальского языка**

Мадан Пураскар Пустакалая, неправительственная организация, расположенная в Лалитпуре, Непал, осуществила при поддержке ЮНЕСКО проект по использованию непальской письмен-

ности на основе деванагари в качестве стандартного шрифта для компьютеризации местного языка, главным результатом которого стало улучшение передачи данных и широкомасштабное использование компьютерных программ на непальском языке.

В Непале шрифт (язык) непали деванагари использовался рядом организаций, в то время как другие использовали такие шрифты, как «Preeti», «Kantipur» и «Fontasy Himali». Каждое учреждение приспособило программное обеспечение для своих собственных нужд, и в стране отсутствовал общий стандарт. Отсутствие стандартизации ограничивало передачу данных и информации с одного шрифта на другой, поскольку различные шрифты приходилось загружать и хранить в каждом компьютере, с тем чтобы можно было открыть какой-либо документ. Отсутствие стандартного шрифта не позволяло непальским специалистам в области ИТ разработать служебную программу, например, языковой словарь или корректор (программу проверки орфографии), поскольку для этого потребовалось бы провести большую работу по приспособлению программного обеспечения для каждого используемого в настоящее время шрифта.

Столкнувшись с проблемой распространения форматов, ЮНЕСКО оказала помощь организации Мадан Пураскар Пустакалая в популяризации использования компьютерных программ на языке непали и основных книжных архивов и периодических изданий на родном языке для разработки стандартного шрифта для непали.

В результате осуществления этого проекта открылись разнообразные возможности для разработки широкомасштабных компьютерных программ на непали. На основе этой работы многие компьютерные программы и действующая система используют теперь язык непали.

В Непале уже успешно развивается сектор ИТ, который преисполнен решимости отреагировать должным образом на такое важнейшее событие, как стандартизация шрифта непали деванагари. ЮНЕСКО оказала поддержку этому проекту в решающий момент, в результате чего организация МПП смогла осуществить свою работу в этой области. В связи с разработкой МПП компьютерных программ на непали и стандартизацией шрифта эта НПО была выбрана ИДРК в качестве учреждения, представляющего Непал для проекта по локализации паназиатской сети. МПП будет использовать опыт, накопленный в прошлом в рамках проекта ЮНЕСКО/Сектора коммуникации и информации, в целях придания в будущем импульса работе по компьютеризации непальского языка.

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *M<sup>me</sup> Susanne Organer, Conseillère pour la communication et l'information dans la région de l'Asie et du Pacifique, B 5/29 Safdarjung Enclave, 110029 New Delhi, Inde. Тел.: 91 11671 3000. Факс: 91 11671 3000. Электронная почта: s.organer@unesco.org*

### **Учебно-практический семинар ЮНЕСКО по будущему электронных книг**

В Бангалоре, Индия, недавно прошел учебно-практический семинар ЮНЕСКО, посвященный изучению возможностей электронных книг. Участники из Азии и Европы рассмотрели вопросы и проблемы, связанные с осуществлением проектов по выпуску электронных книг, и определили роль электронных книг в образовании, научных исследованиях и деятельности библиотек с точки зрения издателей, распространителей и пользователей.

Издание электронных книг – динамичная и развивающаяся быстрыми темпами область. Согласно оценкам, речь идет о крупной индустрии с объемом рынка примерно в 400 млрд. долл., причем аудитория читателей электронных книг составит к 2005 г. 250 млн. человек. Партнерам индустрии электронных книг – авторам, издателям, распространителям и потребителям – предстоит решить две серьезные задачи: ликвидация технологической отсталости как аппаратного, так и программного обеспечения; и обеспечение разнообразия форматов и стандартов, которые зачастую несовместимы и не взаимодействуют друг с другом.

По мнению одного из руководителей стратегической группы проекта ЮНЕСКО по электронным книгам в университете г. Майсур в Индии, индустрия и рынок электронных книг не определены достаточно четко и каждый участник проявляет определенную осторожность, начиная заниматься этой областью. Хотя большинство участников верят в потенциал электронных книг, никто из них не готов сделать решительный шаг. Революция в области электронных книг, которую предсказывали в 2000 г., еще не произошла.

Организованный в сентябре 2004 г. для специально приглашенных 70 участников, представляющих различные заинтересованные стороны, учебно-практический семинар стал важной вехой в рамках проекта ЮНЕСКО по электронным книгам. Этот учебно-практический семинар по своему формату был интерактивным и в соответствии со структурой состоял из четырех заседаний, причем заседание, посвященное открытию,

на котором докладчики представили различные мнения, должно было, по мнению организаторов, задать тон и определить контекст сферы электронных книг. В рамках трех других заседаний состоялось обсуждение проблем различными группами участников. Они обсудили проблемы электронных книг в следующих трех областях: пользователь и технология; автор и издатель; агрегатор и библиотека.

В рамках заседания по теме «Пользователь и технология» были рассмотрены различные стороны и фазы издательского цикла электронных книг и технологии с точки зрения различных участников, и состоялась оживленная дискуссия по вопросу о плюсах и минусах технологии, а также оригинального программного обеспечения по сравнению с программным обеспечением открытого источника. На заседании по теме «Агрегатор и библиотека» был рассмотрен спектр вопросов и составлен список требований библиотекарей, предъявляемых к агрегаторам электронных книг. Были подробно обсуждены различия моделей деловой деятельности и доступа различных агрегаторов электронных книг. Задача, поставленная организаторами семинара, – провести обмен различными мнениями, – была выполнена и в результате взаимодействия удалось достичь важных результатов и внести необходимый вклад в подготовку проекта руководящих принципов.

За дополнительной информацией о вышеупомянутых мероприятиях просьба обращаться по адресу: *M<sup>me</sup> Susanne Ornager, conseillère pour la communication et l'information dans la région de l'Asie et du Pacifique, B 5/29 Safdarjung Enclave, 110 029 New Delhi, Inde. Тел.: 91 11 671 3000. Факс: 91 11 671 3000. Электронная почта: s.ornager@unesco.org*

### **Разработка и распространение видеопрограмм на Самоа**

В центре внимания проекта, осуществляемого при поддержке программы ЮНЕСКО «Информация для всех» (ПИДВ), находятся вопросы разработки видеоматериалов местного содержания и их распространение по Интернету. Недавно ЮНЕСКО и Национальная комиссия Самоа по делам ЮНЕСКО подписали соглашение, предусматривающее завершение этого проекта в течение одного года.

Из средств, предусмотренных на этот проект, который разрабатывается совместно с вещательной корпорацией Самоа и осуществляется компанией «Компьютер Сервисис Лимитед», будут покрыты расходы, связанные с подготовкой специалистов, а также эксплуатационные рас-



ходы в течение первого года на преобразование телевизионных программ Самоа для показа по Интернету.

Ожидается, что в рамках этого проекта будет разработана и опубликована в Интернете цифровая библиотека видео- и аудиозаписей в целях содействия усилиям Самоа по обеспечению информационной грамотности, а также осуществлению мероприятий по популяризации языка и культуры Самоа как в стране, так и за рубежом. По Интернету будут транслироваться передачи продолжительностью примерно 105 минут, рассказывающие о текущих событиях, аспектах культуры, истории, окружающей среды, спортивной и религиозной жизни Самоа, из которых 20% – на английском языке, а 80% – на самоанском языке.

Эта деятельность является частью вклада ЮНЕСКО в осуществление плана действий, при-

нятого на Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества в декабре 2003 г., в области создания потенциала, поощрения сохранения и развития эндогенных языков и содействия использованию многоязычия в киберпространстве.

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *M. Abel Caine, conseiller pour la communication et l'information dans le Pacifique, P.O. Box 615, Matautu-uta-Post, Apia, Samoa. Тел.: + 685 242 76. Факс: + 685 222 53. Электронная почта: abel@unesco.org.ws*

или

*Tarja Virtanen, conseillère pour la communication et l'information dans la région de l'Asie et du Pacifique, B 5/29 Safdarjung Enclave, 110 029 New Delhi, Inde. Тел.: 91 11 671 3000. Факс: 91 11 671 3001/2. Электронная почта: t.virtanen@unesco.org*

## ЕВРОПА

### Международная конференция «Право и Интернет»

Эксперты по правовым и этическим вопросам киберпространства из стран Европы и Центральной Азии собрались в октябре 2004 г. в Москве, Российская Федерация, на шестую Международную конференцию «Право и Интернет». Эта Конференция была организована в рамках программы ЮНЕСКО «Информация для всех».

Помимо юристов в работе Конференции приняли участие другие специалисты в областях образования, науки, культуры, коммуникации и информации, члены Интернет-сообщества и другие специалисты. Организаторами Конференции являлись Российский национальный комитет программы ЮНЕСКО «Информация для всех» (ПИДВ), министерство культуры и массовых коммуникаций, министерство информационных технологий и связи Российской Федерации, Высшая школа экономики Московского Государственного

университета, Бюро ЮНЕСКО в Москве и Глобальный фонд инициативы «Интернет-политика» (ГИПИ).

Конференция стала одним из подготовительных мероприятий предстоящего международного форума «ЮНЕСКО в период между двумя фазами Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВВИО)», который состоится в 2005 г. в Санкт-Петербурге.

Участники Конференции обсудили такие пункты повестки дня, как доступ к государственным информационным ресурсам, права интеллектуальной собственности в киберпространстве, правовые аспекты ИКТ в образовании и сохранение информации.

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *г-н Филип Кео, директор Бюро ЮНЕСКО в Москве, Большой Левшинский пер., 15/28, зд. 2, 119034 Москва, Российская Федерация. Тел.: (095) 202 80 97; 202 81 66; 202 87 59. Факс: (095) 202 05 68. Электронная почта: p.queau@unesco.ru*



## ЛАТИНСКАЯ АМЕРИКА И КАРИБСКИЙ БАССЕЙН

### Молодежь, коммуникация и профилактика ВИЧ/СПИДа

Государственные школы в Аргентине участвуют в серии из 20 учебно-практических семинаров по теме «ВИЧ/СПИД и коммуникация», организованных в рамках проекта «Молодежь, коммуникация и профилактика ВИЧ/СПИДа», руководство которым осуществляет расположенное в Буэнос-Айресе НПО «Другие голоса: коммуникация на службе демократии».

Этот проект является частью более широкой программы «Средства информации, ориентированные на молодежь», в рамках которой помимо проведения учебных семинаров в школах предусматривается использование веб-сайта и Интернета с целью придания этому проекту масштаба регионального воздействия. В качестве потенциальных партнеров в деле обеспечения регионального масштаба этого проекта выступают такие организации, как Casa de la Juventud в Сукре, Боливия; OCIC-SIGNIS в Ла-Пасе, Боливия; Agencia de Noticias dos Direitos da Infancia в Бразилиа, Бразилия, и Нуансаю в Перу. У каждой из этих НПО есть свои обширные сети коммуникации в Латинской Америке.

Учебные материалы, используемые на семинарах, будут размещены на веб-сайте проекта ([www.lasotrasvoces.com.ar](http://www.lasotrasvoces.com.ar)) и будут доступны для использования любой школой и НПО, проявляющей интерес к вопросам ВИЧ/СПИДа, в испаноязычных регионах. В ближайшем будущем планируется перевести эти материалы на португальский язык.

По мнению председателя НПО «Другие голоса: коммуникация на службе демократии», ИКТ содействуют расширению доступа к всеобъемлющей и надежной, ориентированной на молодежь информации и изменению тем самым модели поведения. Эти технологии способны научить

молодежь, участвующую в проекте, аналитически мыслить, более активно использовать ИКТ в борьбе с ВИЧ/СПИДом и осуществлять конкретные профилактические мероприятия на основе этих рекомендаций.

В рамках программы «Средства информации, ориентированные на молодежь», учащиеся готовят свои собственные общинные профилактические программы вещания и анализируют проводимые кампании средств информации по профилактике ВИЧ/СПИДа. В рамках проекта «Молодежь, коммуникация и профилактика ВИЧ/СПИДа» будет учтен опыт этих предыдущих мероприятий по разработке учебных материалов и организации семинаров.

Учащиеся, участвующие в этих семинарах, подготовят материалы, рассказывающие о пандемии ВИЧ/СПИДа, которые будут распространены через местные каналы средств информации, школы и ПНО.

После завершения семинаров и проведения аналитической работы будет подготовлено пособие, рассказывающее о передовом опыте и извлеченных уроках, которое будет распространено на региональном уровне через государственные школы и сети ПНО.

Этот проект финансируется через Региональное бюро ЮНЕСКО по коммуникации и информации для Латинской Америки и Карибского бассейна в Кито и в рамках мероприятий программы ИНФОЮТ.

За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу: *M Isidro Fernandez-Aballi, Conseiller pour la communication et l'information dans la région de l'Amérique latine et des Caraïbes, Bureau de l'UNESCO à Quito, Foch #265 y de Diciembre, piso 2, Quito, Équateur. Тел.: (593-2) 252 90 85 ; 256 23 27. Факс: (593-2) 250 44 35. Электронная почта: [quito@unesco.org](mailto:quito@unesco.org) или [i.fernandez-aballi@unesco.org](mailto:i.fernandez-aballi@unesco.org)*

## НОВЫЕ ПУБЛИКАЦИИ

Запросы из Аргентины, Бразилии, Испании, Мексики, Португалии, а также региона Азии и Тихого океана следует направлять непосредственно в наши центры документации, адреса которых указаны ниже. Запросы на документацию из

Африки, арабских государств, Европы, Северной Америки, Латинской Америки и Карибского бассейна следует по-прежнему направлять по адресу: Information Society Division, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732, Paris Cedex 15, France.

### АРГЕНТИНА

Sr. Coordinador Nacional, RENBU  
Universidad de Buenos Aires  
Azcuena 280.1029  
Capital Federal, Argentine

### БРАЗИЛИЯ

Director  
ED.CNPQ/IBICT/UNESCO  
9° Andar  
SAS-Quadra 5-BL.H-Lote 6  
70070-914 Brasília DF,  
Brésil

### МЕКСИКА

Sr. Director  
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología  
Centro de Servicios de Información y  
Documentación  
Circuito Cultural Universitario  
Ciudad Universitaria  
04515 Mexico DF, Mexique

### ПОРТУГАЛИЯ

Sra. Gabriela Lopes da Silva Directora  
Serviço de Informação e Documentação (SID)  
Fundação para Ciência e Tecnológica (FCT)  
Av. D. Carlos 1, 126  
1200 Lisbonne, Portugal.

### ИСПАНИЯ

Sra. Directora  
Consejo Superior  
de Investigaciones Científicas  
Centro de Información y Documentación  
Científica, C.I.N.D.O.C.  
Calle Joaquin Costa, 22  
28002 Madrid, Espagne

### РЕГИОН АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА

UNESCO/INF Documents Supply Service  
c/o The National Library of Thailand  
Samsen Road  
Bangkok 10300, Thaïlande

Со всеми документами можно ознакомиться на месте в каждом из вышеупомянутых учреждений. Экземпляры документов предоставляются по себестоимости и по ценам, установленным распространяющими учреждениями. ЮНЕСКО в настоящее время переводит свои документы в цифровой формат, и с полным текстом их подборки можно ознакомиться по следующему адресу: <http://unesdoc.unesco.org/lulis/index.html>.

Ниже приводится перечень новых публикаций:

- HOSEIN, Gus. *Politique et société de l'information: limitation et restriction de la circulation globale de l'information*, Paris, UNESCO, 2004, 47 pages (CI.2004/WS/6 (en anglais et français). Publication pour le SMSI.
- DUTTON, William H. *Social Transformation in an Information Society: Rethinking Access to You and the World* : Paris, UNESCO, 2004,

140 pages. Publication pour le SMSI.

- *ICT for Capacity Building: Critical Success Factors*. Brochure préparée pour la Conférence sur les TIC pour la formation au service du développement organisée dans le cadre des préparatifs du Sommet mondial sur la société de l'information, 11-13 mai 2005, UNESCO, Paris.

### КОМПАКТ-ДИСКИ

- *Information Management Resource Kit*.

Эта модель содержит серию интерактивных уроков, включая последовательность операций, процессы, технологии и навыки, которые необходимы для создания, управления и распространения цифровых библиотек. Совместное издание ФАО и ЮНЕСКО, 2005 г.